

înregistrate cu litere aldine ca să se atragă atenția că termenii au fost discutați deja și că trebuie să fie căutați la grupul sinonimic respectiv. De ex. termenii *aria*, *kuplet*, *hymn* sînt trecuți în indice numai cu trimitere la *piesă*, discutat în partea întâi a lucrării.

Deși nu este un dicționar analitic, în care să se discute nuanțele de sens deosebitoare între diferitele sinonime, și nici un dicționar complet, în stare să îmbrățișeze toată bogăția sinonimică a lexicului limbii polone, Dicționarul de sinonime apărut la Varșovia este un instrument de lucru util și bine venit.

Florica Dimitrescu

Boniu st. anghelov, *Из старата българска, руска и сръбска литература*. Editura Academiei Bulgare de Științe, Sofia, 1958, 239 p + 8 pl.

În ultimii ani, slavistica bulgară a cunoscut o intensă activitate în domeniul cercetării textelor vechi slave. Ca rod al acestei activități trebuie semnalată, printre altele, creștomatiia publicată de M. Ianakiev și St. Stoianov sub titlul *Старобългарски език. Текстове и речник* (Sofia, 1956, VIII + 196 p. + 8 pl.), care cuprinde o bogată culegere de texte vechi bulgare normalizate și nenormalizate, urmate de un glosar și 8 planșe (p. 81—193). Deși destinată studenților facultății de filologie, cartea este de un real folos oricăror cercetători slaviști.

O altă lucrare similară apărută la finele anului trecut, deci la un interval de timp destul de scurt, este culegerea lui B. St. Anghelov, *Din vechea literatură bulgară, rusă și sîrbă*. Autorul publică în culegerea sa 28 de texte vechi din literaturile slave, care prezintă un deosebit interes din punct de vedere literar și istoric.

În Bulgaria evului mediu s-a desfășurat o intensă activitate literară în perioada avîntului său cultural, politic și economic. Unele manuscrise din această epocă s-au păstrat pînă azi, supraviețuind vitregiei vremurilor trăite de poporul bulgar, care a avut de suferit invazia pecenegilor, cumenilor, tătarilor și apoi jugul stăpînirii turcești, timp de cinci secole, cînd a fost nimicită o mare parte din realizările sale culturale. Manuscrisele vechi bulgare din sec. XI—XVIII s-au împrăștiat în decursul vremii și se păstrează azi în bibliotecile din diferite țări. O parte din ele se găsește în U.R.S.S. și în R.P.R., iar alta în bibliotecile din R. P. Bulgaria.

Cercetarea vechilor manuscrise bulgare de către învățații bulgari și străini a adus — prin datele prețioase pe care acestea le conțin — o însemnată contribuție atît la studiul limbii și literaturii vechi bulgare, cît și al istoriei poporului bulgar. Cu aceste opere ale înaintașilor se începe crearea genurilor literare ale literaturii bulgare, fapt care este de o mare însemnatate pentru studiul dezvoltării literaturii beletristice, mai ales sub raportul stilistic. Publicarea unui asemenea material din diferite epoci înlesnește cercetarea evoluției literaturii beletristice bulgare în diferitele sale epoci de dezvoltare. Sub acest aspect, volumul publicat de B. St. Anghelov are un merit deosebit, mai ales că o parte din texte nu văzuseră pînă acum lumina tiparului. Acestea sînt: Despre creștinarea rușilor din « Scurta viață a Olgăi »; Povestire despre bizantinii uciși; Scurtă viață a lui Ciprian; Rugăciunile lui Kiril Turovski; Proslăvirea lui Vladimir, Boris și Gleb; Viața lui Ivan Rilski; Povestire despre moartea țarului Alexandru și altele.

Operele prezentate în această culegere sînt luate din literatura bulgară (Canonul lui Kliment Rilski; Canonul lui Dimitrie Solunski; Scurta viață a lui Kiril filozoful¹;

¹ Existența acestei opere în ms. 164 din Biblioteca Academiei R.P.R. a fost semnalată și de noi în *Literatura slavă din Principatele Române în veacul al XV-lea*, București, 1939, p. 72.